



**RE  
X** <sup>02</sup>/<sub>03</sub>  
**22**

KINO *Rex* BERN

---

FEBRUAR  
**PANDEMIC PARANOIA:  
DAS US-KINO DER  
VERUNSICHERUNG**

---

MÄRZ  
**NEUE  
HANDSCHRIFTEN  
VOM BALKAN**

Gesamtes Programm:  
rexbern.ch

# DER NATIONALE WETTBEWERB

Für den nationalen Wettbewerb des SONOHR Festival können jedes Jahr Hörstücke eingereicht werden, deren Rechte bei den Autor:innen liegen. Die 18 vom Nominationskomitee ausgewählten Stücke zeigen die grosse Vielfalt an Formaten, Themen und Sprachen des Audio-schaffens in der Schweiz. Sie werden in sieben Programmblöcken à max. 60 Minuten am Festival im Kinosaal und zeitgleich auf je einem unserer Partnerradios präsentiert. Alle französisch- und italienischsprachigen Stücke werden auf Deutsch untertitelt, die deutschsprachigen Stücke in den Blöcken 4, 5 und 7 werden auf Französisch untertitelt.

Chaque année, des créations audio, radiophoniques et podcasts suisses – dont les droits de sont détenus par les auteur·ices – peuvent être soumises au concours national de SONOHR. Les dix-huit pièces sélectionnées par le comité de sélection pour cette édition montrent la grande diversité de formats, thèmes et langues de la création sonore en Suisse. Elles seront présentées durant sept séances d'écoute de 60 minutes maximum dans la salle du cinéma REX et, simultanément, sur les ondes de nos radios partenaires. Les pièces francophones et italophones sont sous-titrées en allemand, les pièces germanophones des séances d'écoute 4, 5 et 7 sont sous-titrées en français.

Per il concorso nazionale del festival SONOHR, possono essere presentati lavori, i cui diritti sono nelle mani degli autori e delle autrici. Le 18 opere scelte dal comitato di selezione mostrano una grande diversità dell'attività radiofonica in Svizzera a livello formale, tematico e linguistico. Saranno presentate in 7 blocchi di massimo 60 minuti durante il festival nella sala cinematografica e allo stesso tempo saranno messe in onda da una delle nostre radio partner. Tutte le opere in lingua francese e italiana saranno sottotitolate in tedesco, i blocchi 4, 5, e 7 in tedesco saranno sottotitolati in francese.



**36  
fiff**

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU FILM  
DE FRIBOURG

18 – 27.03.2022

Programm & Tickets ab 2.März

fiff.ch

## Jury

**GIAN RAMMING** war von 2009 bis 2017 Chefredaktor des Romanischen Radios und Fernsehens (RTR), vorher Reporter und Redaktor bei Bündner Printmedien. Seit Ende 2019 ist er im Ruhestand.

**CÉLINE CARRIDROIT** est réalisatrice et créatrice sonore. Elle enseigne le cinéma, les arts visuels et encadre des ateliers radiophoniques à Genève. Elle co-organise les rencontres Les yeux grand fermés.

**DIANA ROJAS-FEILE** ist Regisseurin und Schauspielerin, arbeitet spartenübergreifend und transdisziplinär. Sie inszeniert interaktive Hörperformances und ortsspezifische Audiowalks.

### NOMINATIONSKOMITEE

Mattia Lento, Cheyenne Mackay, Hanna Mäder, Irene Müller, Wilma Rall.

### PREISVERLEIHUNG: SO 18:45, KINO REX 1

Alle Informationen über die Preisverleihung und die Gewinner:innen finden Sie spätestens am Montag, 28. Februar 2022 auf der Webseite des SONOHR-Festivals: [sonohr.ch](http://sonohr.ch)

Die Jury vergibt folgende Preise:

**JURY-PREIS** der Stiftung für Radio und Kultur Schweiz SRKS, dotiert mit CHF 2000.–

**JURY-PREIS** des Schweizer Syndikats Medien-schaffender SSM, dotiert mit CHF 2000.–

**SONOHR-PUBLIKUMSPREIS**, dotiert mit CHF 2000.–

Die **SONOHR-POKALE** gestaltet Matthias Schmid in seinem Atelier für Zufallsforschung: [zufallsforschung.ch](http://zufallsforschung.ch)

## BLOCK 1 FR 20:00 KINO REX 1 & RADIO 3FACH

### 17 JAHRE ILLEGALISIERT IN ZÜRICH – EIN PORTRÄT VON MOHAMADU

HÖRSTÜCK <sup>(MUNDART)</sup> <sup>(DE)</sup> von Simon Lechmann, 2021, 12 Min.

Mohamadu flüchtet als junger Mann vor Bürgerkrieg, Armut und Korruption aus Guinea in die Schweiz. Sein Traum von einem besseren Leben in Zürich platzt schnell, er bekommt kein Asyl. Er zieht ein Leben ohne Aufenthaltstitel in der Schweiz der Rückkehr in die krisengeschüttelte Heimat vor und bleibt. Das Leben von Mohamadu ist von nun an gezeichnet von Polizeiwillkür, Angst und Rechtlosigkeit.

### NACHTS IST ES LEISE IN TEHERAN

HÖRSPIELSERIE (Episode 1) <sup>(DE)</sup> von Lia Schmieder und Jakob Lorenz mit Alireza Daryanavard und Mamadoo Mehrnejad, *Musik: Jakob Lorenz, nach dem Roman von: Shida Bazyar*, 2021, 29 Min.

Behsad, ein junger kommunistischer Revolutionär kämpft 1979 nach der Vertreibung des Schahs gegen die Machtübernahme der Mullahs. Er erzählt vom Leben im Untergrund, vom Spagat zwischen Familie und politischem Engagement sowie von der Begegnung mit seiner grossen Liebe Nahid, welche ebenso für Veränderung im Iran kämpft. Die Hörspielserie nach dem Roman von Shida Bazyar erzählt in vier Episoden über vier Jahrzehnte hinweg die Geschichte einer aus dem Iran geflüchteten Familie.

### NAH AM TOD

REPORTAGE <sup>(MUNDART)</sup> von Federico La Scalia, 2020, 11 Min.

Es sind Schicksale, die im Alltag verborgen bleiben und doch vielleicht nur ein oder zwei Stockwerke von uns entfernt sind. Und es sind stille Heldinnen, die sich jeden Morgen aufs Neue auf sie vorbereiten, sie pflegen, unterstützen und umsorgen. Federico La Scalia hat eine Palliativ-Care-Spitex-Mitarbeiterin begleitet und einen Einblick in ihren Alltag erhalten.

## BLOCK 2 FR 21:30 KINO REX 1 & RADIO RABE

### ELSA

DOKU-HÖRSTÜCK <sup>(DE)</sup> von und mit This Wachter *Sprecherin: Nicoletta Cimmino, Piano: Heike-Dorothee Allardt*, 2021, 8 Min.

Der Autor lernt seine verstorbene Grossmutter Elsa neu kennen. Er stösst in ihrem Nachlass auf ein Liebes-Tagebuch, in dem sie ein Eheleben lang (und darüber hinaus) an ihren Mann schreibt. Eine Hommage an die Sehnsucht im Alter und die verborgenen Seiten von nahen Verwandten.

### SIDI 1910 – EIN LOKAL-HISTORISCHES HÖRSPIEL

HÖRSPIEL <sup>(MUNDART)</sup> von Florian Sieber und Laura Serra, mit Silvia Mathis, Ursina Ingold, Julia Toggenburger, Alessandra Willi, Laura Serra, Florian Sieber, *Schnitt und Sounddesign: Omar Fra, Produktion: Radio Stadtfilter*, 2021, 51 Min.

Das fiktive Hörspiel *Sidi 1910* erweckt die Geschichte Winterthurs zum Leben: Marta, Louise, Hanni, Nelly und Annie arbeiten 1910 in der Seidenstoffweberei (Sidi) in Winterthur. Sie verbindet der strenge Alltag von Frauen, die viel arbeiten und nicht viel mehr besitzen, als sie zum Leben brauchen. Sie verbindet aber auch der Überdross über ein System, das sie in ihre Rollen zwingt. Als auf dem Frauenkongress in Kopenhagen der erste internationale Frauentag beschlossen wird, springt der Funke über.

## BLOCK 3 SA 14:00 KINO REX 1 & RADIO GWENDALYN

### ROSA, IL CASO VERCESI

RADIODRAMMA <sup>(IT)</sup> <sup>(DE UNTERTITEL)</sup> di Nadir Vassena e Fabrizio Rosso con Anahì Traversi, Moira Albertalli, Antonio Ballerio e Fabrizio Rosso, *Adattamento e regia: Fabrizio Rosso, Adattamento radiofonico: Anahì Traversi, Musica e sonorizzazione: Nadir Vassena*, 2021, 53 min.

In una rovente notte d'estate, il 18 agosto 1930 due donne percorrono a piedi un elegante viale alberato di Torino, ignare di ciò che sta per accadere. Sono Rosa Vercesi e Vittoria Nicolotti. A notte fonda qualcuno sente delle urla provenire dall'appartamento all'ultimo piano del n.52, poi il silenzio... Un pendolo magico segue il loro destino. Dal passato emergono immagini distorte, parole sognate e spettri sonori di vecchie canzoni. Liberamente ispirato a *La vera storia di Rosa Vercesi e della sua amica Vittoria* di Guido Ceronetti.

In der heißen Sommernacht des 18. August 1930 spazieren zwei Frauen eine Allee in Turin entlang. Rosa Vercesi und Vittoria Nicolotti ahnen noch nicht, was bald geschehen wird. Tief in der Nacht, dringen Schreie aus der Dachwohnung des Hauses mit der Nr. 52, dann wird es still. Ein magisches Pendel begleitet das Schicksal der beiden Frauen und aus der Vergangenheit tauchen verzerrte Bilder, geträumte Worte und das Echo alter Lieder auf. Frei nach *Die wahre Geschichte von Rosa Vercesi und ihrer Freundin Vittoria* von Guido Ceronetti.

**LE LANGAGE EST UN TOUR, QUI PARFOIS ÉCHOUE**

ESSAI RADIOPHONIQUE (FR) (DE UNTERTITEL) de Myriam Pruvot, Traduction : Estelle Saignes Tilbury, Voix : Aziz, Touria et Nouredine, Production : IIRRM, 2021, 25 min.

Cet essai est un tour vocal du monde autour de la polysémie du mot *tour* : de magie, de chant, de parole. C'est une petite mécanique mélodique par laquelle l'on peut entrer ou sortir. Mais parfois, le tour échoue, la magie n'opère pas. La langue et le chant se bouclent sur eux-même pour devenir un Larsen strident.

Eine Reise um die Mehrdeutigkeit des Wortes *tour*: Es spricht von Magie, Gesang und Sprache zugleich. Manchmal aber missglückt der Trick, die Magie kann sich nicht entfalten.

**ZWISCHEN WORTEN**

COLLAGE (MUNDART) von Gisela Feuz, 2021, 2 Min.

Wird ein Interview negativ geschnitten, dann bleibt das übrig, was normalerweise der digitalen Schere zum Opfer fallen würde: Ein lustiges Suchen und Ringen um Worte.

Entre les mots – Une interview est coupée négativement, et ce qui reste aurait normalement été victime des ciseaux numériques : une amusante recherche et bagarre entre les mots.

**UNGEFILTERT**

DOKU-PODCAST (Episode 2) (MUNDART) (FR SOUS-TITRES) von Franziska Engelhardt, Patricia Banzer und Sabine Meyer, Musik: Daniel Hobi, 2020, 30 Min.

Fünf Menschen, fünf Handys, ein Jahr: Roland, Adriana, Andrea, Yannick und Ruth – ein Corona-Jahr lang nehmen sie sich selbst auf, sie nehmen uns mit ins Schlafzimmer, an den Familientisch, in den Gebärssaal, ans Grab. Die persönlichen Momente dieser Audio-Tagebücher verweben sich zu einem kollektiven Gefühl des Jahres 2020.

Cinq personnes s'enregistrent pendant une année de pandémie. Ils nous emmènent dans leur chambre à coucher, à la table familiale, dans la salle d'accouchement et jusque sur une tombe.

**EIN WEITERER FALL DES KOMMISSAREN EUGEN WINDHORST**

HÖRSPIEL (DE) von und mit Samuel Eschmann, 2021, 17 Min.

In diesem fiktionalen Kurzhörspiel wird das Genre der Kriminalgeschichte ad absurdum geführt: der Mordfall selbst klingelt an des Kommissaren Tür und will sich aufklären lassen. Der Gendarm befragt als erstes die Leiche, die aber lieber in Ruhe gelassen werden will. Das Stück wurde mit einem 4-Spuraufnahmegerät produziert, was ihm diese ungeschliffene, eigene Ästhetik verleiht.

**ZU ZIITE VO**

HÖRSPIEL (MUNDART) (DE) von und mit Sarah Elena Müller, Audio und Montage: Milena Krstic, Stimme Bahnhofsdurchsage: Daniela Ruocco, 2021, 13 Min.

Die Predigerin durchstreift einen austauschbaren Schweizer Bahnhof – sie beobachtet die Auswirkungen der Pandemie. Jede Krise verlangt nach einer krisenerprobten Stimme. Der aus dem Gleichgewicht gefallene Bahnhof wird für die Predigerin zur Kanzel. Sie wendet sich an die Verlorenen, die hier trotz Stillstand noch anzutreffen sind. Doch auch die angestammte Stimme der Bahnhofsdurchsage will sich Gehör verschaffen. Gemeinsam handeln sie aus, wie das Unfassbare zu kommentieren sei.

**LGBTQ**

HÖRSPIEL (MUNDART) von und mit Gaudenz Trüeb, 2021, 24 Min.

LGBTQ, Diversity, Gender, People of Color, Communities etcetera. Man/Frau spricht vornehmlich englisch, wenn es um Minderheiten geht. Weshalb eigentlich? Gaudenz Trüeb, ein alter, weisser, heterosexueller Mann, begibt sich auf das Glatteis identitätspolitischer Debatten und Dispute. Ob das gut kommt?

**AU COEUR DES CHAMPS**

PODCAST DOCUMENTAIRE (3 épisodes) (FR) (DE UNTERTITEL) de Lila Erard, Réalisation : Lila Erard, Production : Terre & Nature, 2021, 30 min.

Il n'est pas toujours facile de cultiver l'amour, quand on cultive la terre. Au cœur des champs s'intéresse aux histoires d'amour d'agricultrices et agriculteurs suisses ; un célibataire qui peine à trouver une compagne, un homosexuel, une paysanne qui se retrouve sans revenu suite à son divorce ou encore une adolescente qui recherche l'homme idéal.

Es ist nicht immer einfach, die Liebe zu kultivieren, wenn man Land kultiviert. Schweizer Landwirt:innen erzählen über ihre Liebesgeschichten: Ein Alleinstehender auf der Suche nach einer Lebensgefährtin, ein Homosexueller, eine Landwirtin, die sich nach der Scheidung ohne Einkommen wiederfindet und eine Jugendliche, die den perfekten Mann sucht.

**LE CHIEN QUI PLEURE**

SOUNDSCAPE (OHNE SPRACHE) de Méliä Roger, et Antoine Chessex, Enregistrements : Méliä Roger, Piano : Tamriko Kordzaia, Production : Brandon LaBelle, 202, 10 min.

Le chien qui pleure propose un montage inquiétant de différentes voix humaines et non-humaines, créant une situation sonore détaillée où la biosphère a fusionné avec la technosphère, résultant en une rencontre étrange et peut-être fatale. Le montage a été réalisé à partir d'enregistrements de terrain poussés à une accumulation abstraite.

Diese unheimliche Montage verschiedener menschlicher und nicht-menschlicher Stimmen kreiert ein vielfältiges Klangerlebnis, in der die Biosphäre mit der Technosphäre verschmolzen ist, was zu einer seltsamen und vielleicht fatalen Begegnung führt. Field Recordings werden zu einer abstrakten Akkumulation verdichtet.

**GOING TO SWITZERLAND**

O-TON COLLAGE (DE) (FR SOUS-TITRES) von Stefanie Müller-Frank, Sound : Yanik Soland, 2020, 6 Min.

Aus ganz Europa kommen Menschen zum Sterben in die Schweiz. Die Autorin hat ein deutsches Ehepaar begleitet, das für den gemeinsamen Tod nach Basel gereist ist. Das Stück dokumentiert die letzten Minuten ihres assistierten Suizids – und was diese Entscheidung für ihre Tochter bedeutet, die zurückbleibt.

Des personnes viennent de toute l'Europe pour mourir en Suisse. L'autrice a suivi un couple allemand qui s'est rendu à Bâle pour quitter ce monde ensemble. La pièce documente les dernières minutes de leur suicide assisté - et ce que cette décision signifie pour leur fille, qui reste derrière.

**VIEILLE PEAU**

DOCUMENTAIRE RADIO-PHONIQUE (FR) (DE UNTERTITEL) de Charlotte Dumartheray, Créateur son et composition : Basile Rosselet, Mix : Virgile Rosselet, Production : Radio Bascule, 2021, 19 min.

Qu'est-ce que cela veut dire « être vieux/vieille » ? Qui se dit vieux/vieille ? Mais peut-être faudrait-il plutôt se demander : qui nomme-t-on ainsi ? L'autrice a 30 ans, et pour être honnête, elle n'a pas du tout envie de vieillir. Alors, accompagnée de personnes plus âgées, elle chemine pour comprendre ce qui se dissimule derrière cette crainte, et derrière ce mot.

Was bedeutet es, «alt zu sein»? Die Autorin ist 30 Jahre alt und wenn sie ehrlich ist, hat sie überhaupt keine Lust zu altern. Begleitet von älteren Personen versucht sie also zu verstehen, was sich hinter dieser Angst und hinter diesem Wort verbirgt.

**PLANET DRIP**

HÖRSTÜCK (DE) (EN) von Lucia Salomé Gränicher und Max Keller mit Martha Benedict, Elisabeth Reichenbrugger, Mitarbeit Konzept: Nadine Räber, Sounddesign: Max Keller, 2021, 5 Min.

Planet Drip erzählt von einem Ort, an dem unabhängig von biologisch zugeschriebenen Geschlechtern sowie gesellschaftlich induzierter Scham lustvoll und offen Begehren und das Ausleben von Sexualität verhandelt werden. Doch kann ein solcher Ort fern von Heteronormativität aber inmitten unserer Gesellschaft überhaupt bestehen?

Planet Drip parle d'un lieu où la sexualité est abordée ouvertement et avec plaisir, sans considération le genre et la pudeur socialement induite. Un tel lieu, loin de l'hétéronormativité, peut-il exister au sein de notre société ?

**VOM GLÜCK VERGESSEN**

HÖRSTÜCK (DE) (MUNDART) von Christina Caprez und Tanja Rietmann, Sounddesign: Michel Decurtins, Idee: Karin Bucher, Interviews: Sara Galle und Tanja Rietmann, Produktion: Rätisches Museum, 2020, 30 Min.

Der Verdingbub Ruedi muss beim Vieh im Stall schlafen. Das jenische Mädchen Uschi wird von Heim zu Heim geschoben. Und Florian wird vom Arbeitslosen zum Gelegenheitsdieb und verschwindet jahrelang hinter Gittern. Drei wahre Geschichten aus der Schweiz des 20. Jahrhunderts.

Oublié • es par la chance – Ruedi, garçon placé, doit dormir dans l'étable avec le bétail. Uschi, jeune Yéniche, est ballottée de foyer en foyer. Florian, lui, passe du statut de chômeur à celui de voleur occasionnel avant de disparaître des années derrière les barreaux. Trois histoires vraies de la Suisse du 20<sup>e</sup> siècle.